

본문: 마가복음 10 장 45 절

제목: 행복한 왕자

나레이터: 예수님

1. 들어가기

예수님: 안녕하세요. 제 별명은 행복한 왕자입니다. 제 별명이 왜 행복한 왕자냐구요? 궁금하시죠? 먼저 행복한 왕자라는 동화책을 읽어보신 적 있나요? 읽어 본 사람 손 한번 들어볼래요? 많은 친구들이 행복한 왕자를 이미 알고 있군요. 그래도 잘 모르는 친구들을 위해 먼저 행복한 왕자의 이야기를 들려드릴게요. 이 이야기를 들려드리고 왜 제가 행복한 왕자인지 설명해 드릴게요. 그리고 나서 제가 진짜 누구인지 알아 맞춰보세요. 알아 맞춘 친구에게 선물을 드릴게요.

Jesus: Hello. My nickname is Happy Prince. Why is my nickname the Happy Prince? Are you curious? Have you ever read a fairy tale book called "The Happy Prince?" Raise your hand if you have! Many of you already know the Happy Prince. For those of you who are still unfamiliar, let me tell you the story of the happy prince. After the story, I will explain why I am the happy prince. Then you guys can guess who I really am. I'll give a gift to the one who guesses correctly.

2. 행복한 왕자 이야기

옛날 유럽의 어느 도시의 높은 곳에 행복한 왕자라는 동상이 세워졌어요. 행복한 왕자는 얇은 금박으로 씩워져 있었고 두 눈에는 싸파이어가 박혀 있었어요. 겨울이 되어가자 제비들은 따뜻한 남쪽 이집트로 이동하기 위해 도시를 떠났지요. 그러나 한 마리 제비는 날씬한 갈대아가씨와 사랑에 빠져서 혼자서 늦게 이집트로 날아가야 했어요. 제비는 잠시 쉬어가기 위해 행복한 왕자의 발아래 내려 앉았어요. 그 때 제비의 머리 위에 물 방울이 똑 떨어졌죠.

Once upon a time, a statue called the "Happy Prince" was built on a high place in a European city. The happy prince was covered with thin gold leaf and had sapphires in his eyes. As winter approached, the swallows left the city to migrate to warmer southern Egypt. But one swallow fell behind and had to fly alone to Egypt. The swallow sat down at the feet of the happy prince to rest for a while. Then a drop of water fell on the swallow's head.

제비: 아니 날씨가 이렇게 맑은데 웬 빗방울이지?

Swallow: The weather is so nice, where did this raindrop come from?

제비는 하늘 위를 쳐다보았어요. 그 때 또 물방울이 똑 하고 떨어졌어요. 그건 왕자가 흘린 눈물이었어요.

The swallow looked up at the sky. At that time, the water dropped again. It was the tear drops of the happy prince.

제비: 아니 왕자님 왜 눈물을 흘리세요? Dear prince, why are you crying?

왕자: 안녕 제비야. 나는 행복한 왕자란다. 나는 슬퍼서 눈물을 흘리는 거란다. 내가 살아서 화려한 궁전에 살 때는 몰랐는데 이곳에 있는 후로 가난하고 불쌍한 사람들을 너무나 많이 보고 있어. 그래서 눈물을 흘리고 있는 거란다. 제비야 날 좀 도와줄 수 있겠니?

Hello Swallow. I am the happy prince. I am crying because I am very sad. I didn't know it when I was alive and living in my beautiful palace, but since I've been here, I've seen so many poor people. So that's why I'm crying Swallow, can you help me?

제비: 행복한 왕자도 눈물을 흘리는군요. 제가 뭘 도와드리면 되나요?
Even the happy prince cries tears. What can I do to help?

왕자: 나의 칼에 박힌 루비를 떼어서 저 아래 아파서 누워 있는 아이의 집에 가져다 줄 수 있겠니? 열이 나고 아픈데도 먹을 것도 없고 약도 살 수 없는 아이를 위해 루비를 가져다 주렴.

Could you take the ruby from my sword and bring it to the house of the sick child down there? The child is sick and has fever but does not have any food to eat or medicine to take. Please, take my ruby to the child.

제비: 네 알겠어요 왕자님. Yes, I understand, Prince.

제비는 왕자의 칼에 박힌 루비를 떼어다 아픈 아이에게 가져다 주었어요. 그리고 아이의 머리 위에서 날개짓을 하며 아이의 열을 식혀 주었습니다. 날씨는 추웠지만 제비의 몸은 한결 따뜻해졌어요.

The swallow took the ruby from the prince's sword and gave it to the sick child. Flapping the wings over the child's head, the swallow cooled down the child's fever. The weather was getting cold, but the swallow's heart felt warmer.

제비: 왕자님 이제 저는 남쪽 나라로 가봐야겠어요.
Prince, now I have to go to the southern country.

왕자: 제비야 하룻밤만 여기서 자고 나의 부탁을 들어다오.
Swallow, please sleep here for one more night and do me favor.

제비: 부탁이 뭔대요 왕자님? 근데 좀 추워지네요.
What is your request, Prince? Because it's getting a little cold.

왕자: 응 저 아래 작가가 되고 싶은 청년이 먹을 것이 없어서 글을 못 쓰고 있구나. 나의 눈에 박힌 사파이어를 빼서 저 청년에게 가져다 줄 수 있겠니?

Yes, the young man who wants to become a writer down there is unable to write because he has nothing to eat. Can you take the sapphire out of my eye and bring it to the young man?

제비: 네 알겠어요. Yes I can

제비는 왕자의 눈에서 사파이어를 빼다가 작가가 되고 싶은 청년에게 가져다 주었어요. 하룻밤을 자고 난 제비는 왕자에게 작별인사를 했어요.

The swallow took a sapphire from the prince's eye and gave it to the young man who wanted to become a writer. The swallow slept one more night and said goodbye to the prince.

제비: 왕자님 저는 이제 정말 가야해요. Prince, I really have to go now.

왕자: 제비야 이번에 정말 마지막이야. 저 아래 성냥팔이 소녀가 보이지? 성냥을 물에 빠뜨려서 성냥을 팔 수 없게 되었단다. 아마 이대로 집에 들어가면 소녀는 아빠에게

매를 맞게 될거야. 내 나머지 눈에 있는 사파이어를 저 소녀에게 가져다 줄 수 있겠니?

Swallow, this is really the last time. See the little girl with the matches down there? She can't sell those matches because they got dropped into water. If the girl goes home empty handed, her father will get mad at her. Can you bring that girl my last sapphire in the other eye?

제비: 왕자님 그건 안되요. 그럼 왕자님은 볼 수가 없잖아요.

Prince, you can't do that. Then you cannot see.

왕자: 괜찮아 제비야. 어서 가져다 주렴. It's okay, swallow. Come on and take it to her.

제비: 아네... 정말 그래도 되는지 모르지만... 해볼게요.

Oh... I don't know if this is okay, but I will listen to you.

소녀에게 사파이어를 가져다 주자, 소녀는 매우 기뻐하며 집으로 돌아갔답니다. 그것을 본 제비도 행복해졌어요.

When the swallow brought her sapphire to the girl, she was very happy and went home full of joy. Seeing that, the swallow also became happy.

남쪽 나라로 가야하는 제비는 왕자님이 불쌍해지기 시작했지요. 제비는 남쪽 나라로 가는 것을 포기하고 왕자님을 지키기로 했습니다. 이제 볼 수 없는 왕자를 위해 제비는 저 아래에서 일어나고 있는 일들을 왕자에게 이야기 해 주었어요. 그럴 때 마다 왕자는 자신의 몸을 덮고 있는 금박을 떼어다가 불쌍한 사람들에게 나눠주라고 제비에게 부탁을 했죠.

The swallow had to go down to the southern country, but it began to feel sorry for the prince. So, the swallow gave up on going down to the southern country and decided to stay and protect the prince. The prince could not see any more, so the swallow told the prince about all the things

going on down there. Everytime the prince heard about the poor, he asked the swallow to take a piece of the gold leaf on him and give it away to the poor.

점점 왕자의 몸에서 금박이 없어지자 왕자는 초라하게 변해갔고 더이상 나눌 금박이 없어지게 되었죠 .

As the gold leaf gradually disappeared from the prince's body, the prince became shabby and worn out. Eventually, there was no more gold leaf to share.

날도 점점 추워져서 제비의 몸도 얼어가기 시작했지요.

제비는 마지막 인사로 왕자의 입에 키스를 하고 왕자의 발 아래 잠들어 죽었습니다.

제비가 죽자 왕자의 가슴에 납으로 된 심장이 반쪽으로 갈라졌지요.

도시의 사람들은 초라하게 변한 왕자의 동상을 불에 태우고, 죽은 제비의 시체는 묻어주었습니다. 그런데 동상이 다 타 없어졌지만 왕자의 갈라진 심장만은 그대로 남아있었죠.

It was getting colder and colder, and the swallow's body began to freeze.

The swallow kissed the prince as the final goodbye and fell asleep at his feet.

When the swallow died, the heart of lead in the prince's chest split in half.

Soon, the towns people burned down the shabby old statue of the happy prince and buried the body of the dead swallow. However, even though the statue was burned down, the prince's broken heart remained.

하늘에서 하나님은 천사들에게 저 땅아래서 가장 아름다운 것 두 가지를 가져오라고 명령을 내렸어요. 천사들은 하나님께 왕자의 심장과 제비의 죽은 시체를 가져다 주었지요. 하나님은 제비와 왕자의 심장을 보고 매우 만족했습니다.

In heaven, God commanded the angels to bring the two most beautiful things on earth. The angels brought to God the heart of the prince and the dead body of the swallow. When God saw the heart of the prince and the body of the swallow, he was very satisfied.

3. 행복한 왕자 II - 예수님

나레이터: 여러분 행복한 왕자의 이야기 재밌었나요? 왕자와 제비가 행복해 보이나요 불행해 보이나요? 이 이야기에서 왕자는 언제 가장 행복해 했나요? 왕자는 자기에게 가장 소중한 것들을 가난하고 불쌍한 사람들에게 나눠줄 때 가장 행복해 했어요. 자 그럼 저의 이야기를 해 볼까요. 여러분은 제가 누구인지 알아 맞춰야 하는 숙제가 있는 것 잊지 않으셨죠?

Did you enjoy the story of the Happy Prince? Do the prince and swallow look happy or unhappy? When was the prince happiest in this story? The prince was happiest when he gave the

things that were most precious to him to the poor and needy. Now, let me tell you my story. You didn't forget that you have to guess who I am right?

저의 아버지는 왕이세요. 그럼 저는 왕자겠지요? 저의 아버지가 하루는 저를 불렀어요. My father is a king. I am his son, so that makes me a prince. My father called me one day.

아버지: 아들이아 니가 왕자인건 알지만 나의 부탁을 들어줄 수 있겠니?
Son, I know you are a prince, but can you do me a favor?

아들: 아버지가 원하시는 것이라면 뭐든 다 들어드릴게요.
Of course, father, I will do anything you ask.

아버지: 아들이아 나는 세상을 창조했다. 그리고 사람을 만들고 매우 기뻐했지. 그런데 사람들은 자기들을 만든 나를 버리고 다른 우상들을 섬겼단다. 그래서 세상은 엉망진창이 되어버렸지. 나는 이 세상을 구하길 원한다. 마귀에게 빼앗겨 버린 나의 나라를 다시 되돌려 와야겠어. 그리고 마귀에게 고통을 당하는 인간들을 구해내야해. 니가 이 일을 할 수 있겠니?

Son, I created the world. And I was very happy to make people. But people left me, their creator, and served other idols. So, the world has become a mess. I want to save this world. I must bring back my kingdom that was taken by the devil and rescue the humans who are suffering from the devil. To do this, I need your help.

아들: 아버지 그럼 제가 무엇을 하면 되죠? Father, what can I do?

아버지: 아들이아 니가 나와 똑같은 하나님이지만, 너는 인간이 되어야 한단다. 그리고 인간이 되어 그들과 똑같이 시험을 당해야 해. 그리고 그들이 해결하지 못한 죄의 문제를 해결하기 위해 십자가에서 못박혀 죽어야 한단다. 할 수 있겠니?

Son, you are the same God as me, but you must be a human as well. As a human, you will be tested just like them and suffer. Also, to solve the problem of sin which the humans cannot solve themselves, you must be nailed to the cross and die for their sins. Do you think you can do this?

아들: 아버지 제가 죽어서 인간들을 구원하고 엉망진창이 된 세상을 아름답게 되돌려 놓을 수 있다면 그렇게 할게요.

Father, if I must die to save humans and restore this broken and messy world back to your beautiful world, I will

아버지: 아들이아 니가 그렇게 해준다니 나는 너무 행복하구나.

Son, I am so happy that you would do that.

아들: 아버지 무슨 말씀이세요. 저는 너무 행복해요.

Father, what are you talking about? I am so happy to listen to you!

자 여기까지 듣고 제가 누구인지 알 수 있을 것 같나요? 네 맞아요. 저는 하나님의 아들 예수입니다. 저는 아버지를 너무 사랑했고, 제 아버지가 만든 인간을 너무 사랑했죠. 그리고 엉망진창이 된 세상을 사랑했기 때문에 원래 모습대로 아름답게 되돌려 놓고 싶었어요. 그래서 저는 이 땅에 내려와서 인간이 되었고 나의 가장 소중한 생명까지 다 포기했답니다. 하지만 저는 너무 기쁘고 행복했어요. 저의 희생때문에 인간들이 새로운 삶을 살고 이 세상이 더 아름다워질 것을 알았기 때문이죠. 여러분 가장 행복할 때가 언제인 줄 아세요? 나의 것을 다른 사람들과 나눌 때랍니다. 나의 가장 소중한 것들을 이웃들을 위해 나눌 때 가장 행복하답니다. 여러분 모두 예수님처럼, 행복한 왕자처럼 그리고 제비처럼 자신의 것을 다른 사람들과 나누며 행복해졌으면 좋겠어요. 여러분 모두 행복한 왕자가 되었으면 좋겠어요.

So, can you guess who I am now? yes that's right. I am Jesus, the Son of God. I loved my father and the mankind he made so much. My father loved the messy world, so he wanted to bring it back to its original beauty. So, I came down to this earth, became a human, and gave up my most precious life. But I was so happy and satisfied in doing that. Because I knew that because of my sacrifice, the mankind would have a new life and this world would be more beautiful. Do you know when you are the happiest? It's when we share what is ours with others. I am happiest when I share my most precious things with my neighbors. I hope you all become happy like Jesus, like the happy prince, and like the swallow, sharing what you have with others. I hope you all become happy princes and princesses.

함께 기도해요.

사랑의 예수님 감사해요. 저를 위해 주님의 가장 귀한 생명을 주셔서 고마워요. 예수님은 살이 찢기고 피가 다 쏟아져 없어지기까지 당신의 소중한 것들을 우리를 위해 주셨어요. 감사해요. 우리도 예수님처럼 우리의 소중한 것들을 가난하고 불쌍한 이웃들과 나누는 아름다운 어린이들 될 수 있도록 도와주세요. 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘.

Let's pray together.

Thank you Jesus for your love. Thank you for giving your most precious life for me. Through your torn flesh and shed blood, you gave your precious life away for us. Thank you. Help us to become like you Jesus who shares the precious things with the poor and needy neighbors. In Jesus name I pray, Amen.